

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL CONSEJO FEDERAL SUIZO SOBRE LA REALIZACIÓN
DE ACTIVIDADES REMUNERADAS POR LOS DEPENDIENTES DE MIEMBROS DE
LAS MISIONES DIPLOMÁTICAS, OFICINAS CONSULARES Y
REPRESENTACIONES PERMANENTES**

El Gobierno de la República del Perú y el Consejo Federal Suizo, en adelante denominados “las Partes contratantes”,

Con el propósito de mejorar las condiciones de vida y permitir el desempeño de actividades remuneradas, en base al principio de reciprocidad, por parte de los dependientes de los miembros de las Misiones Diplomáticas y Oficinas Consulares de una de las Partes contratantes oficialmente acreditadas en el territorio de la otra Parte contratante; así como por parte de los dependientes de los miembros de las Representaciones Permanentes acreditadas ante una Organización Internacional establecida en el territorio de la otra Parte contratante, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales vigentes y acuerdos internacionales aplicables,

Teniendo en consideración lo dispuesto en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963, de las cuales ambas Partes contratantes son parte,

Acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Autorización de emprender una actividad remunerada

Los dependientes de los miembros de las Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Representaciones Permanentes ante una Organización Internacional de una de las Partes contratantes oficialmente acreditados ante la otra Parte o ante una Organización Internacional establecida en el territorio de la otra Parte contratante, estarán autorizados, sobre una base recíproca y conforme al presente Acuerdo, a emprender una actividad remunerada en el Estado receptor conforme a lo dispuesto en el presente Acuerdo siempre que residan en el Estado receptor y cohabiten con las personas de las cuales dependen. Se aplicará la legislación nacional del Estado receptor relativa a las condiciones que rigen la realización de ciertas actividades remuneradas.

ARTÍCULO 2

Definiciones

Para los fines del presente Acuerdo:

- a) “Miembros de Misiones Diplomáticas”, “miembros de Oficinas Consulares” y “miembros de Representaciones Permanentes ante una Organización Internacional”, se entenderán en el sentido de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 de abril de 1961, de la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares del 24 de abril de 1963, o de cualquier otro acuerdo internacional aplicable.
- b) Por “dependientes” se entenderá:
 - i. El cónyuge
 - ii. Los hijos solteros menores de 25 años de un miembro de una Misión Diplomática, de una Oficina Consular o de una Representación Permanente, si han ingresado al Estado receptor como persona dependiente oficialmente autorizada teniendo en ese momento menos de 21 años.
 - iii. Todo hijo soltero menor de 25 años de cónyuge, si ha ingresado en el Estado receptor como persona dependiente oficialmente autorizada teniendo en ese momento menos de 21 años.
 - iv. Toda otra persona dependiente de un miembro en Misión Diplomática, Oficina Consular o Representación Permanente a la cual el Estado receptor puede acordar, en conformidad con su legislación nacional, una autorización para tener una actividad remunerada.
- c) Por “actividad remunerada” se entenderá toda actividad asalariada o independiente que genere un ingreso, sea realizada a tiempo parcial o completo.
- d) “Estado receptor” se entenderá como la Parte contratante ante la cual el miembro de una Misión Diplomática o de una Oficina Consular está oficialmente acreditado o en el cual una Organización Internacional está establecida y ante la cual el miembro de una Representación Permanente está oficialmente acreditado.

ARTÍCULO 3

Autorización para el desempeño de una actividad remunerada

Las personas dependientes a las que hace referencia el artículo 2 están autorizadas para ejercer cualquier tipo de actividad remunerada en el territorio del Estado receptor, de acuerdo a las disposiciones previstas por el presente Acuerdo.

Se entenderá que para el ejercicio de actividades remuneradas que requieran calificaciones especiales, será necesario que el dependiente cumpla con las normas que rigen el ejercicio de esas actividades en el Estado receptor.

Asimismo, el Estado receptor podrá denegar la autorización de trabajo en aquellos casos en que, por razones de seguridad nacional, sólo se pueda contratar a nacionales del Estado receptor.

El presente instrumento no implica reconocimiento de diplomas, títulos y grados o estudios entre las dos Partes contratantes.

ARTÍCULO 4

Procedimientos

1. Procedimientos en Perú

La Misión Diplomática, Oficina Consular o Representación Permanente del Estado acreditante notificará al Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor el comienzo y la terminación de la actividad remunerada de la persona dependiente.

La solicitud de autorización para llevar a cabo una actividad remunerada la hará la respectiva Misión Diplomática, Oficina Consular o Representación Permanente a través de una Nota Verbal enviada a la Dirección General de Protocolo y Ceremonial del Estado -Dirección de Privilegios e Inmunidades- del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú.

Dicha solicitud identificará al dependiente y señalará brevemente la naturaleza de la actividad remunerada que se propone ejercer. Una vez comprobado que el dependiente para quien se solicita la autorización cumple las disposiciones señaladas en el presente Acuerdo, el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado receptor informará inmediata y oficialmente a la Misión Diplomática, Oficina Consular o Representación Permanente solicitante que el dependiente ha sido

autorizado para trabajar.

Si luego de haber obtenido permiso para emprender una actividad remunerada sobre la base del presente Acuerdo, el dependiente desea cambiar de trabajo, deberá presentar una nueva solicitud de permiso de trabajo conforme al presente artículo.

2. Procedimientos en Suiza

En Suiza, a solicitud de la persona dependiente, el Departamento Federal de Asuntos Exteriores expide un documento atestando que la persona en cuestión no entra en el contingente de trabajadores extranjeros. Previa presentación de un contrato de trabajo, de una oferta de empleo o de una declaración que expresa la intención de ejercer una actividad independiente, y precisando la naturaleza de esa actividad, la persona dependiente obtiene de las autoridades cantonales competentes un permiso Ci que la autoriza a emprender una actividad remunerada. El permiso Ci se otorga por un periodo máximo de 2 años y puede ser prorrogado bajo reserva que las condiciones a cumplir sean satisfechas en el momento de la renovación.

ARTÍCULO 5

Cese de la autorización

La autorización para desempeñar una actividad remunerada llegará a su fin cuando:

- a) su beneficiario deja de tener el estatuto de persona dependiente en el sentido del presente Acuerdo.
- b) La realización de la actividad remunerada cesa.
- c) La designación de la persona a la que acompaña el beneficiario termina

ARTÍCULO 6

Inmunidad de jurisdicción civil y administrativa

El dependiente que desarrolle actividades remuneradas en virtud del presente Acuerdo y que goza de las inmunidades de jurisdicción de acuerdo a la

Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas del 18 abril de 1961 o conforme a otro Acuerdo internacional aplicable, no gozará de inmunidad de jurisdicción civil ni administrativa en caso de una acción legal en su contra relacionada con el desempeño de tales actividades remuneradas.

ARTÍCULO 7

Inmunidad de la jurisdicción penal

El Estado acreditante considerará debidamente cada pedido del Estado receptor sobre la renuncia de la inmunidad de jurisdicción penal de la persona dependiente acusada de haber cometido un delito penal durante su actividad remunerada. Si no hay renuncia a la inmunidad y el Estado receptor califica el asunto de serio, puede pedir que se considere la posibilidad de retornar la persona dependiente al Estado acreditante.

ARTÍCULO 8

Régimen tributario y de seguridad social

Dentro de los límites de los Acuerdos internacionales, y en particular del “Convenio entre la República del Perú y la Confederación Suiza para evitar la Doble Tributación en relación con los Impuestos sobre la Renta y el Patrimonio”, firmado el 21 de septiembre de 2012, la persona dependiente que desarrolle actividades remuneradas conforme al presente Acuerdo estará sujeta al impuesto sobre la renta que ella percibe en ejercicio de su actividad remunerada, de acuerdo a la legislación aplicable en materia tributaria del Estado receptor.

Las personas acompañantes que ejercen una actividad remunerada en aplicación del presente Acuerdo están sujetas a la legislación sobre el seguro social del Estado receptor en lo que se refiere a la actividad remunerada.

Lo dispuesto en los párrafos anteriores no afectará a derechos y exenciones de impuestos o gravámenes de carácter diplomático o consular que se concedan o hayan sido otorgados al miembro de la familia del funcionario diplomático o consular.

ARTÍCULO 9

Solución de controversias

Las controversias entre las Partes contratantes concernientes a la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo serán solucionadas por la vía diplomática.

ARTÍCULO 10

Revisión y Enmiendas

El presente Acuerdo podrá ser objeto de revisión a petición de cualquiera de las Partes contratantes, efectuada por escrito y por vía diplomática.

Cualquier enmienda entrará en vigor, de conformidad con lo establecido en el Artículo 11^o del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 11

Entrada en vigor

Cada una de las Partes contratantes notificará a la otra el cumplimiento de los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor del presente Acuerdo, el cual entrará en vigor el primer día del segundo mes siguiente a la última notificación.

ARTÍCULO 12

Duración

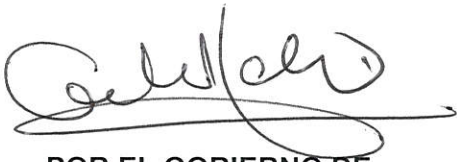
El presente Acuerdo permanecerá vigente por un período de tiempo indeterminado.

ARTÍCULO 13

Denuncia

Cada una de las Partes contratantes podrá en cualquier momento denunciar el presente Acuerdo con aviso por escrito por la vía diplomática a la otra. En ese caso, el presente Acuerdo dejará de tener vigencia noventa (90) días luego de la fecha de notificación.

Hecho en Lima, el 14 de diciembre de 2015, en dos originales, cada uno en castellano, francés, siendo todos los textos igualmente auténticos.



POR EL GOBIERNO DE

LA REPÚBLICA PERÚ



POR EL CONSEJO FEDERAL

SUIZO

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU ET LE
CONSEIL FEDERAL SUISSE SUR L'EXERCICE D'ACTIVITES
REMUNEREES PAR LES PERSONNES ACCOMPAGNANTES DE MEMBRES DES
MISSIONS DIPLOMATIQUES, DES POSTES CONSULAIRES ET DES
REPRESENTATIONS PERMANENTES**

Le Gouvernement de la République du Pérou et le Conseil fédéral suisse, ci-après dénommés « les parties contractantes »,

Soucieux d'améliorer les conditions de vie et permettre l'exercice d'activités rémunérées par les personnes accompagnantes de membres des missions diplomatiques et des postes consulaires de l'une des parties contractantes officiellement accréditée sur le territoire de l'autre partie contractante, ainsi que des personnes accompagnantes de membres des représentations permanentes accréditées auprès d'une organisation internationale établie sur le territoire de l'autre partie contractante, conformément à la législation nationale en vigueur de chaque partie contractante ainsi qu'aux accords internationaux applicables, et sur la base du principe de réciprocité,

Considérant les dispositions prévues par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques et par la Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires, dont les deux parties contractantes sont signataires,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

Autorisation d'exercer une activité rémunérée

Les personnes accompagnantes de membres des missions diplomatiques, des postes consulaires et des représentations permanentes auprès d'une organisation internationale de l'une des parties contractantes officiellement accrédités auprès de l'autre partie ou auprès d'une organisation internationale dont le siège est situé sur le territoire de cette dernière sont autorisées, sur une base de réciprocité et conformément au présent accord, à exercer dans l'Etat accréditaire une activité rémunérée selon les termes du présent accord, tant qu'elles résident dans l'Etat accréditaire et qu'elles cohabitent avec les personnes qu'elles accompagnent. La législation nationale de l'Etat accréditaire relative à l'exercice de certaines activités rémunérées s'applique.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord :

- a) les expressions « membres de missions diplomatiques », « membres de postes consulaires » et « membres de représentations permanentes auprès d'une organisation internationale » s'entendent au sens de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques, de la Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires, ou de tout autre accord international applicable.
- b) L'expression « personnes accompagnantes » recouvre :
 - i. Le conjoint
 - ii. Les enfants célibataires de moins de 25 ans d'un membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une représentation permanente, pour autant qu'ils aient été âgés de moins de 21 ans au moment où ils sont arrivés dans le pays accréditaire en tant que personne accompagnante officiellement autorisée.
 - iii. Tout enfant célibataire de moins de 25 ans du conjoint, pour autant qu'il ait été âgé de moins de 21 ans au moment où il est arrivé dans le pays accréditaire en tant que personne accompagnante officiellement autorisée.
 - iv. Toute autre personne accompagnante d'un membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une représentation permanente, à laquelle l'Etat accréditaire peut accorder une autorisation d'exercer une activité rémunérée, en conformité avec sa législation nationale.
- c) L'expression « activité rémunérée » désigne toute activité salariée ou indépendante qui, exercée à temps plein ou à temps partiel, génère un revenu ;
- d) L'expression « Etat accréditaire » désigne la partie contractante auprès de laquelle le membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire est officiellement accrédité, ou dans laquelle est établie une organisation internationale auprès de laquelle le membre d'une représentation permanente est officiellement accrédité.

ARTICLE 3

Autorisation d'exercer une activité rémunérée

Les personnes accompagnantes visées par l'article 2 sont autorisées à exercer tout type d'activité rémunérée sur le territoire de l'Etat accréditaire, conformément aux dispositions

prévues par le présent accord.

Il est entendu que pour pouvoir exercer une activité rémunérée nécessitant des qualifications spéciales, la personne accompagnante devra satisfaire aux règles qui régissent l'exercice de ces activités dans l'Etat accréditaire.

Par ailleurs, l'Etat accréditaire peut refuser d'accorder l'autorisation de travail lorsque, pour des raisons de sécurité nationale, seuls ses propres ressortissants peuvent être recrutés.

Le présent instrument n'entraîne aucune reconnaissance mutuelle de diplômes, de titres, de grades ou d'études par les parties contractantes.

ARTICLE 4

Procédures

1. Procédure au Pérou

La mission diplomatique, le poste consulaire ou la représentation permanente de l'Etat accréditant notifie au Ministère des affaires étrangères de l'Etat accréditaire le début et la fin de l'activité rémunérée exercée par la personne accompagnante.

La demande d'autorisation pour exercer une activité rémunérée doit être déposée par la mission diplomatique, le poste consulaire ou la représentation permanente concernée, au moyen d'une note verbale transmise à la direction générale du protocole et du cérémonial de l'Etat, direction des privilèges et immunités, du Ministère des affaires étrangères de la République du Pérou.

Ladite demande doit préciser l'identité de la personne accompagnante et indiquer brièvement la nature de l'activité rémunérée qu'elle entend exercer. Dès qu'il a été établi que la personne accompagnante faisant l'objet de la demande d'autorisation satisfait aux dispositions énoncées dans le présent accord, le Ministère des affaires étrangères de l'Etat accréditaire informe immédiatement et officiellement la mission diplomatique, le poste consulaire ou la représentation permanente concernée que la personne accompagnante est autorisée à travailler.

Si, après avoir obtenu l'autorisation d'exercer une activité rémunérée en vertu du présent accord, la personne accompagnante souhaite changer d'emploi, elle doit déposer une nouvelle demande de permis de travail, conformément au présent article.

2. Procédure en Suisse

En Suisse, à la demande de la personne accompagnante, le Département fédéral des

affaires étrangères délivre un document attestant que la personne en question n'entre pas dans les contingents de travailleurs étrangers. Sur présentation d'un contrat de travail, d'une offre d'emploi ou d'une déclaration exprimant l'intention d'exercer une activité indépendante et précisant la nature de cette activité, la personne accompagnante obtient des autorités cantonales compétentes un permis Ci l'autorisant à entreprendre une activité rémunérée. Le permis Ci est accordé pour une période maximale de deux ans et peut être prorogé si les conditions à remplir sont satisfaites au moment du renouvellement.

ARTICLE 5

Fin de l'autorisation

L'autorisation d'exercer une activité rémunérée prend fin lorsque :

- a) son bénéficiaire cesse d'avoir le statut de personne accompagnante au sens du présent accord ;
- b) l'activité rémunérée se termine ;
- c) l'affectation de la personne que le bénéficiaire accompagne prend fin.

ARTICLE 6

Immunité de juridiction civile et administrative

Lorsque la personne accompagnante autorisée à exercer une activité rémunérée en application du présent accord bénéficie de l'immunité de juridiction civile et administrative conformément à la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques ou en vertu de tout autre accord international, cette immunité ne s'applique pas si une action en justice est intentée contre elle en relation avec l'activité rémunérée exercée.

ARTICLE 7

Immunité de juridiction pénale

Si une personne accompagnante est accusée d'avoir commis un délit pénal pendant son activité rémunérée, l'Etat accréditant examine attentivement toute demande de levée d'immunité introduite par l'Etat accréditaire la concernant. Si l'immunité n'est pas levée et que l'Etat accréditaire considère l'affaire comme sérieuse, l'Etat accréditant peut demander

que l'Etat accréditaire étudie la possibilité de lui renvoyer la personne accompagnante.

ARTICLE 8

Régime fiscal et régime de sécurité sociale

Dans les limites fixées par les accords internationaux, en particulier la Convention entre la Confédération suisse et la République du Pérou en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée le 21 septembre 2012, la personne accompagnante qui entreprend une activité rémunérée en vertu du présent accord est soumise à l'impôt sur le revenu qu'elle perçoit dans l'exercice de son activité rémunérée, conformément à la législation fiscale de l'Etat accréditaire.

Toute personne accompagnante qui exerce une activité rémunérée en application du présent accord est soumise à la législation sur la sécurité sociale de l'Etat accréditaire pour tout ce qui touche à son activité rémunérée.

Les dispositions énoncées dans les paragraphes précédents ne s'appliquent pas aux droits et aux exemptions d'impôts et de taxes de caractère diplomatique ou consulaire qui sont accordés ou ont été concédés au membre de la famille de l'agent diplomatique ou consulaire.

ARTICLE 9

Règlement des différends

Les parties contractantes conviennent de régler par voie diplomatique tout différend découlant de l'application ou de l'interprétation du présent accord.

ARTICLE 10

Révision et amendements

Le présent accord peut faire l'objet d'une révision, sur demande écrite de l'une des parties contractantes, transmise à l'autre par voie diplomatique.

Tout amendement entre en vigueur conformément aux dispositions énoncées à l'article 11 du présent accord.

ARTICLE 11

Entrée en vigueur

Chacune des parties contractantes notifie à l'autre l'accomplissement des procédures internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent accord, qui prendra effet le premier jour du deuxième mois suivant la dernière notification.

ARTICLE 12

Durée

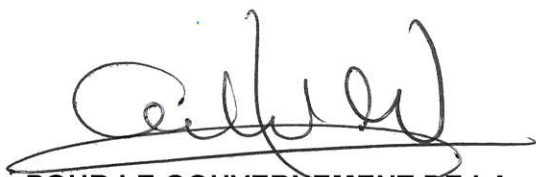
Le présent accord reste en vigueur pendant une période indéterminée.

ARTICLE 13

Dénonciation

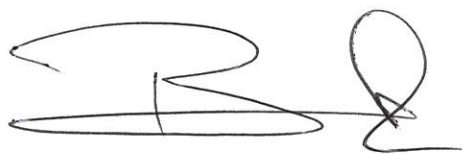
Chacune des parties contractantes peut à tout moment dénoncer le présent accord moyennant une notification écrite transmise à l'autre partie par voie diplomatique. Dans ce cas, le présent accord expire nonante (90) jours après la date de la notification.

Fait à Lima, le 14 décembre 2015, en deux exemplaires originaux, l'un en espagnol, l'autre en français, chaque version faisant également foi.



POUR LE GOUVERNEMENT DE LA

REPUBLIQUE DU PEROU



POUR LE CONSEIL FEDERAL

SUISSE